

hama[®]

MOBILE ENTERTAINMENT

UKW-Funktransmitter

FM Radio Transmitter

Transmetteur Radio OTC

hama[®]

Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com



CE 0678 !

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00014216/02.08

00014216

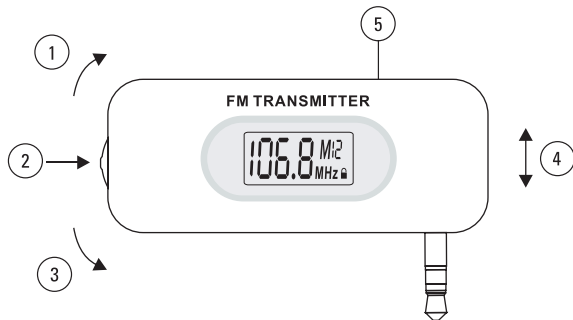
Ⓧ Bedienungsanleitung

UKW-Funktransmitter

Inhalt:

- 1x Transmitter
- 1x Bedienungsanleitung
- 1x 3,5-mm-Stereokabel

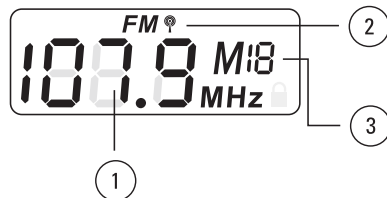
Positionen der Bedienelemente:



1. +100 kHz/nächster gespeicherter Sender
2. Sender speichern/Umschaltung manuell/Speicher
3. -100 kHz/nächster gespeicherter Sender

4. EIN/AUS Schalter
5. Batteriefach auf der Rückseite

LCD Symbol:



1. Frequenzanzeige
2. FM-Transmittermodus
Dieses Symbol wird immer angezeigt.

3. Speicheranzeige
Im Speichermodus wird das M zusammen mit der Sendernummer eingeblendet. Andernfalls wird das Symbol nicht angezeigt.

Funktionstaste	Modus	FM-Transmittermodus	
		Einmal drücken	Gedrückt halten
↶	Manueller Modus: Speichermodus:	+ 100 kHz Nächster Speicherplatz	Schneller Vorlauf Schnellvorlauf M+
→	Manueller Modus: Speichermodus:	Sender speichern Keine Funktion	In Speichermodus umschalten
↷	Manueller Modus: Speichermodus:	- 100 kHz Vorheriger Speicherplatz	Schneller Rücklauf Schnellrücklauf M-

Verwendung des FM-Transmitters:

Achtung:

Sie müssen entweder den manuellen Modus oder den Speichermodus auswählen. Beachten Sie, dass Sie im Speichermodus nicht die Frequenz, sondern nur den Speicherplatz ändern können.

1. Legen Sie eine AAA-Batterie in das Batteriefach ein.
2. Für die Dauer von ca. 1 Sekunde wird der Status „OFF“ (Aus) angezeigt. Warten Sie, bis auf dem Display eine Frequenz (Sender) und das Symbol **FM** angezeigt werden.
3. Wenn Sie den Transmitter zum ersten Mal in Betrieb nehmen, ist die Frequenz auf 88,1 MHz voreingestellt. Andernfalls wird auf dem LCD-Display die zuletzt gehörte Frequenz (Sender) angezeigt.
- 4.
5. Zum Einstellen der gewünschten Sendefrequenz drehen Sie den Regler nach oben bzw. unten. Bei jeder Bewegung des Reglers nach oben bzw. unten wird die Frequenz um 0,1 MHz (100 kHz) vor- oder zurückgeschaltet.
6. Wenn ca. 1 Minute lang kein Titel wiedergegeben wird, schaltet der Transmitter nach 45–50 Sekunden ab, und auf dem LCD-Display wird der Status „OFF“ (Aus) angezeigt. Sie können in den Sendemodus zurückwechseln, indem Sie entweder den Titel erneut wiedergeben oder den Transmitter aus- und wieder einschalten.

manueller Modus



HINWEIS ZUR AUTOMATISCHEN ABSCHALTUNG

Die Abschaltung des Transmitters nach 1 Minute Inaktivität ist gesetzlich vorgeschrieben.

Betrieb des FM-Transmitters im Speichermodus:

Sie können die aktuell eingestellte Frequenz (Sender) zum leichteren Wiederfinden speichern. Insgesamt stehen 15 Programmspeicherplätze zur Verfügung.

Speichern der Frequenz:

1. Wenn im manuellen Modus die gewünschte Frequenz auf dem LCD-Display angezeigt wird, drücken Sie die Reglertaste am Transmitter, um die Frequenz auf dem nächsten verfügbaren Programmspeicherplatz zu speichern.
2. Daraufhin blinkt die Nummer des Speicherplatzes.
3. Mithilfe der Reglertaste kann der Speicherplatz für die gewünschte Frequenz bei Bedarf geändert werden.
4. Durch erneutes Drücken des Reglers bestätigen Sie den Speicherplatz. Die entsprechende Frequenz wird auf dem LCD-Display angezeigt. Zum Abbrechen des Vorgangs drücken Sie einfach eine beliebige andere Taste. Das Gerät kehrt daraufhin in den manuellen Modus zurück.
5. Wiederholen Sie die genannten Schritte, um weitere Frequenzen auf anderen Programmplätzen zu speichern.

manueller Modus



Speichermodus

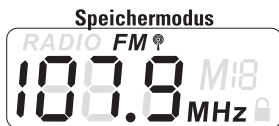
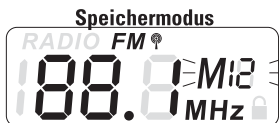


Speichermodus



Anzeigen und Ändern des Programmspeicherplatzes:

1. Wenn sich das Gerät im manuellen Modus befindet, halten Sie die Regler Taste gedrückt, um in den Speichermodus zu wechseln. Daraufhin wird auf dem LCD-Display der zuletzt verwendete Speicherplatz angezeigt. An dieser Anzeige erkennen Sie, dass sich das Gerät im Speichermodus befindet.
2. Mithilfe der Regler Taste können Sie den Programmspeicherplatz ändern. Die entsprechende Frequenz wird auf dem LCD-Display angezeigt.
3. Um vom Speichermodus wieder in den manuellen Modus zurückzuschalten, halten Sie die Regler Taste erneut gedrückt. Der auf dem LCD-Display angezeigte Programmspeicherplatz wird daraufhin ausgeblendet. Daran erkennen Sie, dass sich das Gerät nicht mehr im Speichermodus befindet. Auf dem LCD-Display erscheint wieder die Frequenz, die vor dem Umschalten in den Speichermodus angezeigt wurde.



Hintergrundbeleuchtung:

1. Damit Sie den Transmitter auch im Dunkeln bedienen können, verfügt das Gerät über eine integrierte Hintergrundbeleuchtung.
2. Durch Betätigen einer beliebigen Taste können Sie die Hintergrundbeleuchtung für die Dauer von ca. 3 Sekunden einschalten.
3. Um Strom zu sparen, ist die Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung gerade so eingestellt, dass das Gerät im Dunkeln bequem bedient werden kann. Bei hellem Tageslicht ist die Beleuchtung unter Umständen nicht zu erkennen.

Technische Daten:

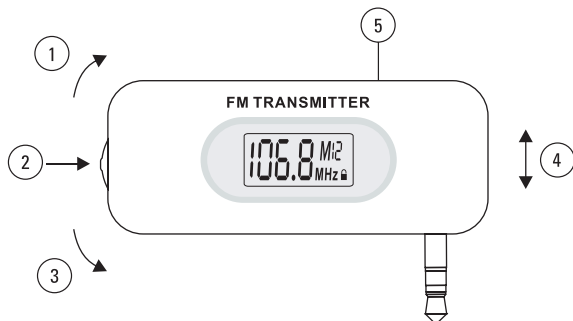
Frequenz:	Stereo 88,1–107,9 MHz (in Einstellschritten à 100 kHz)
Frequenzgang:	100 Hz–15 kHz
Betriebsspannung:	1,5 V (1 AAA-Batterie, nicht im Lieferumfang enthalten)

FM Radio Transmitter

Contents:

1. One transmitter
2. One instruction manual
3. One 3.5 mm stereo cable

Locations of controls:



1. +100 kHz/Next memory

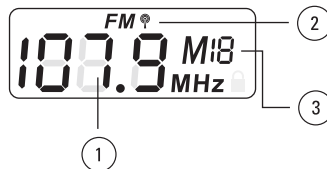
2. Save to memory/Toggle manual/
Memory Mode

3. -100 kHz/Next memory

4. ON/OFF switch

5. Battery door on the back side

LCD icons:



1. Frequency display
2. FM Transmitter Mode
This icon is always ON.

3. Memory location
If you are in the memory mode, the M is shown with the location number.
Otherwise, this icon will not be displayed.

Control	Mode	FM Transmitter Mode	
		Press once	Press & Hold
	Manual Mode: Memory Mode:	+100 kHz Next Memory	Fast forward Fast M+
	Manual Mode: Memory Mode:	Save to Memory No function	Go to Memory Mode Go to Manual Mode
	Manual Mode: Memory Mode:	-100 kHz Previous Memory	Fast backward Fast M-

Using FM Radio Transmitter:

Caution:

Make sure you are in the Manual Mode or in the Memory Mode.
You cannot change frequency in Memory Mode, only Memory location.

1. Insert 1 piece of AAA battery into
2. „OFF“ will appear for approximately one second. Wait until a frequency (station) is displayed and the icon **FM** will appear.
3. If this is the first time you are using the transmitter, the frequency has been pre-set to 88.1 MHz. Otherwise, the LCD will display the last frequency (station) listened to.
4. If there is no song playing for around 1 minute, the transmitter will stop transmitting in 45 – 50 seconds and „OFF“ will be displayed on the LCD. You can resume transmitting either by playing the song again or switch OFF the transmitter and then turn it ON.
5. To tune in to the desired frequency (station), push the lever button upward or downward to adjust the frequency. Each press of the button will either increase or decrease by 0.1 MHz (100 kHz).
6. If there is no song playing for around 1 minute, the transmitter will stop transmitting in 45 – 50 seconds and „OFF“ will be displayed on the LCD. You can resume transmitting either by playing the song again or switch OFF the transmitter and then turn it ON.

MANUAL mode



Remark on auto RF shut off:

This is legislative requirement to shut OFF all transmitter in less than 1 minute if no audio is transmitting.

Operating the Memory Mode (FM Radio Transmitter):

You can store the current frequency (station) for easy retrieval in future. There are a total of 15 memory locations.

Saving frequency to Memory location:

1. In Manual Mode after a frequency is displayed on LCD, press button toward the unit once to store this frequency to the last available frequency location.
2. The memory location will start blinking.
3. You may use the lever buttons up or down to change the Memory location for the frequency to be stored.
4. Press the lever button once again to confirm the memory location. The corresponding frequency will be displayed on LCD. To cancel the operation, you can press any other button. The unit will then return to Manual Mode.
5. If desired, repeat above steps to store another frequency to another Memory location.

MANUAL mode



MEMORY mode

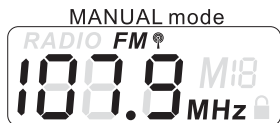
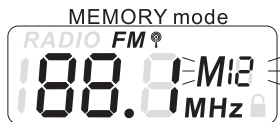


MEMORY mode



Recalling Memory location:

1. In Manual Mode press and hold button to change from Manual Mode to Memory Mode. The last listened Memory location will appear on LCD. This confirms that you are in the Memory Mode.
2. You may use the lever button to change the Memory location. The corresponding frequency will be displayed on LCD.
3. To exit Memory Mode to Manual Mode, press and hold lever button. The Memory location will disappear on the LCD. This confirms that you are no longer in the Memory Mode. The last frequency before entering into Memory Mode will resume and displayed on LCD.



Backlight:

1. To facilitate operation in dark, a backlight has been built-in
2. With a press of any key, the backlight will be ON for around 3 seconds.
3. In order to save power, the backlight brightness has been adjusted to be just enough for dark operation. You might not see the backlight under bright light.

Specification:

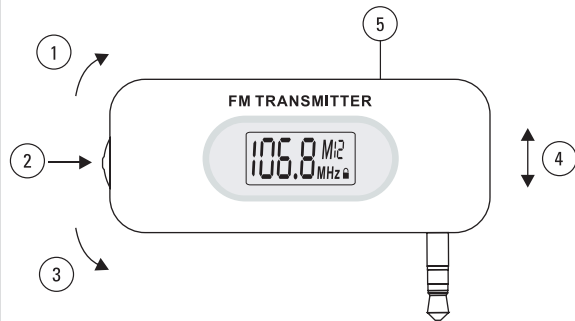
Frequency:	Stereo 88.1 ~ 107.9 MHz step 100 kHz
Audio frequency response:	100 Hz ~ 15 kHz
Operating voltage:	1.5 V (1 pc of AAA battery, not included)

Transmetteur FM universel

Sommaire :

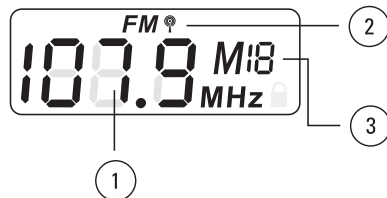
1. Un (1) transmetteur
1. Un (1) manuel d'utilisation
1. Un (1) câble stéréo 3,5 mm

Disposition des commandes:



1. +100 kHz / mémoire suivante
2. Mémoire sauvegardée / commutation mode manuel / mode mémoire
3. -100 kHz / mémoire suivante
4. Interrupteur ON/OFF
5. Couverture du compartiment à piles sur la face arrière

Symboles LCD:



1. Affichage de la fréquence
2. Ce symbole reste allumé (ON)

3. EMPLACEMENT MEMOIRE
En mode MEMOIRE, M apparaît avec le numéro de l'emplacement.
Sinon, le symbole n'apparaît pas.

Commande	MODE	Mode transmetteur FM	
		Appuyez une fois sur la touche	Appuyez et maintenez la touche enfoncée
	Mode manuel : mode mémoire :	+100 kHz Mémoire suivante	Avance rapide M+ rapide
	Mode manuel : mode mémoire :	Sauvegarder en mémoire Aucune fonction	Aller vers le mode mémoire Aller vers le mode manuel
	Mode manuel : mode mémoire :	-100 kHz Mémoire précédente	Recul rapide M- rapide

UTILISATION DU TRANSMETTEUR FM:

ATTENTION

ASSUREZ-VOUS QUE VOUS AVEZ BIEN SELECTIONNE LE MODE MEMOIRE OU LE MODE MANUEL. VOUS NE POUVEZ PAS CHANGER DE FREQUENCE EN MODE MEMOIRE, UNIQUEMENT LA DISPOSITION DE LA MEMOIRE.

1. Insérez une pile LR03/AAA dans le compartiment des piles.
2. »OFF« apparaît pendant environ une seconde. Patientez jusqu'à ce qu'une fréquence (une station) ainsi que le symbole **FM** apparaissent.
3. Lors de la première utilisation du transmetteur FM, la fréquence a été réglée par défaut sur 88,1 MHz. Sinon, l'écran LCD affiche la dernière fréquence (station) sélectionnée.

MANUAL mode



5. Appuyez sur la touche levier vers le haut ou vers le bas afin de sélectionner la fréquence (la station) désirée. Chaque pression sur la touche augmente ou diminue le réglage de 0,1 MHz (100 kHz).
6. En absence de reproduction de son pendant environ 1 minute, le transmetteur cesse la transmission dans les 45-50 secondes et affiche »OFF« à l'écran. Vous pouvez lancer la transmission à nouveau soit en redémarrant la lecture de la musique, soit en commutant le transmetteur sur OFF, puis sur ON à nouveau.



REMARQUE CONCERNANT LA MISE HORS TENSION RF AUTOMATIQUE

Une directive légale exige que les transmetteurs se mettent hors tension en cas d'absence de transmission pendant 1 minute.

Fonctionnement du mode MEMOIRE (transmetteur FM)

Vous pouvez sauvegarder la fréquence actuelle (la station) afin de la retrouver plus facilement. 15 emplacements de mémoire sont disponibles.

Sauvegarde d'une fréquence sur un emplacement MEMOIRE

1. En mode MANUEL, après avoir sélectionné la fréquence à l'écran LCD, appuyez sur la touche en direction de l'unité afin de sauvegarder la fréquence sur le dernier emplacement libre.
2. L'emplacement mémoire clignote
3. Vous pouvez utiliser la touche levier vers le haut ou vers le bas afin de modifier l'emplacement MEMOIRE pour la fréquence que vous désirez sauvegarder.
4. Appuyez une nouvelle fois sur la touche levier afin de confirmer l'emplacement de la mémoire. La fréquence correspondante apparaît à l'écran LCD. Appuyez sur n'importe quelle autre touche afin d'annuler l'opération. L'unité retourne alors en mode « MANUEL ».
5. Répétez, au besoin, les étapes ci-dessus afin de sauvegarder une autre station sur un autre emplacement MEMOIRE.

MANUAL mode



MEMORY mode

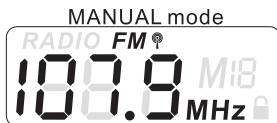
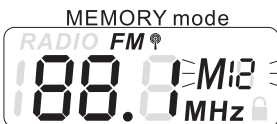
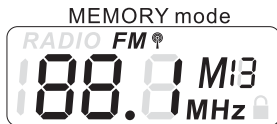


MEMORY mode



Sélection de l'emplacement MEMOIRE

1. En mode MANUEL, appuyez sur la touche et maintenez-la enfoncée afin de commuter du mode MANUEL vers le mode MEMOIRE. Le dernier emplacement MEMOIRE sélectionné apparaît à l'écran, ce qui confirme que l'unité est en mode MEMOIRE.
2. Vous pouvez utiliser la touche levier afin de modifier l'emplacement MEMOIRE. La fréquence correspondante apparaît à l'écran.
3. Appuyez sur la touche levier et maintenez-la enfoncée afin de quitter le mode MEMOIRE et retourner au mode MANUEL. L'emplacement MEMOIRE disparaît de l'écran, ce qui confirme que l'unité n'est plus en mode MEMOIRE. La dernière fréquence sélectionnée avant de commuter vers le mode MEMOIRE est activée et apparaît à l'écran.



Rétro-éclairage

1. L'unité dispose d'un rétro-éclairage afin de vous en faciliter la commande dans l'obscurité.
2. Appuyez sur une n'importe quelle touche afin d'allumer le rétro-éclairage pendant environ 3 secondes.
3. Par mesure d'économie, la luminosité de l'éclairage est ajustée au minimum. Il est possible que vous ne voyiez pas le rétro-éclairage en pleine lumière

SPECIFICATIONS

Fréquence:	stéréo 88,1 –107,9 MHz par pas de 100 kHz
Alimentation	
Réponse en fréquence audio:	100 Hz – 15 kHz
Tension de fonctionnement:	1,5 V (1 pile LR03/AAA, non fournie)

Ⓓ Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter www.hama.com

Ⓔ See www.hama.com for declaration of conformity according to R&TTE Directive 99/5/EC guidelines

Ⓕ La déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE se trouve sur www.hama.com

Ⓖ La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en www.hama.com

Ⓝ De conformiteitsverklaring conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u onder www.hama.com

Ⓛ La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito www.hama.com

Ⓢ Konformitetsförklaring enligt R&TTE riktlinje 99/5/EG finner du på www.hama.com

Ⓟ Deklaracja zgodności według dyrektywy R&TTE 99/5/EG dostępna na stronie internetowej www.hama.com

